



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1774

PEL

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)

PEDONE. f. m. Peão, soldado Infante, de pé.
Pedone. Aquelle, que faz imagem, que faz jornada a pé.
Pedone. Pé de huma arvore.
PEDOTO. f. m. } Aquelle, que vai ao leme, que
PEDOTTA. f. f. } guia, e governa huma embar-
PEDOTTO. f. m. } cação.
PEDÜCCIO. f. m. Pé, mão de carneiro, de porco
 cortada do corpo do animal.
Pedüccio. Cachorro, pedra algum tanto facada fóra,
 em que se fórmão os cantos das abobedas.
Far pedüccio. no fig. Ajudar alguém com as palavras,
 fazendo-as boas, e fortificando as suas palavras, e as
 suas razões: *Adeffe alicui.*
PEDÜLE. f. m. O pé da meia.
Pedüle. Palmilha da meia.
Pedüle. Escarpim.

P E G

PEGASEO. adj. m. SEA. f. Pegaseo, pertencente ao
 pégafo.
O diva pegasea che gli ingegni fai gloriosi. Ó Deusa
 Pegasea, ó Musa, que fazes os engenhos gloriosos.
PEGASEO. f. m. } Pégafo, cavallo alto imaginado
PEGASO. f. m. } pelos Poetas, que dizem nascêra
 do sangue de Medusa.
PÈGGIO. adj. m. Peior, mais máo. Termo comparativo.
L'affare va di male in pèggio. O negocio vai de mal
 para peior: *Res in peius ruit.*
Che non venga di pèggio. Que não venha, não acon-
 teça maior mal: *Maius ne veniat malum.*
Far pèggio. Fazer o peior, o mais mal que he possi-
 vel; obrar muito iniquamente: *Quam iniquissimè agere.*
*M'è stato sempre contrario, e m'ha trattato il pèg-
 gio che ha potuto: Fece sempre alla pèggio, o alle
 peggiori con me.* Sempre me foi meu contrario,
 tratou-me sempre o mais iniquamente que he possi-
 vel: *Iniquum illum semper habui.*
Al pèggio de' pèggi. Por mal que succeda.
Al pèggio de' pèggi io potro metterla in casa vostra.
 Por mal que possa succeder, eu poderei mettella em
 vossa casa.
*Se non ritroverò da cena là al pèggio de' pèggi ritor-
 nerò a casa del vecchio.* Senão achar que cear lá,
 por mal que succeda, voltarei a casa do velho: *Si ea
 spes canatica me decollabit, redibo ad canam senis.*
Il meglio ricolga il pèggio. Não ha que escolher; en-
 tre duas cousas igualmente más não ha differença:
Eodem in tudo docti.
Pèggio che pèggio. Mais que mais.
PÈGGIO. f. m. Peior, desvantagem, perda, damno,
 fraqueza, detrimento, prejuizo.
PEGGIORAMENTO. f. m. Peioramento, peioria,
 depravação, mudança de huma cousa para peior,
 maior damno, ou detrimento; a acção de peiorar.
PEGGIORARE. v. a. Peiorar, empeiorar, fazer peior,
 fazer maior damno, mais mal.
Peggiorar sua conditione. Peiorar, fazer a sua condi-
 ção peior.
PEGGIORARE. v. n. Peiorar, estar, ou fazer-se peior,
 empeiorar-se.
Peggiorare. Peiorar, enfermar-se cada vez mais, au-
 gmentar-se, fazer-se maior a doença, &c.
Ogni cosa peggiora. Tudo vai para peior: *Omnia sunt
 desperatoria.*
Mal si cresce, chi non peggiora. Prov. Com a idade
 tambem cresceo a malicia: *Cum atate crevit & malitia.*
PEGGIORATIVAMENTE. adv. Peiorativamente,
 mais mal.
PEGGIORATIVO. adj. m. VA. f. Peiorativo, que peio-
 ra, que faz peior, que denota peioria.
PEGGIORATO. adj. m. TA. f. Peiorado, empeiora-
 do, mudado, reduzido para peior estado, feito peior.
Sono peggiorato più di dieci scudi. Prejudiquei-me em
 mais de dez eicados.
PEGGIORE. f. m. O peior.
PEGGIORE. adj. m. f. Peior, mais máo, mais deterior.

Son divenuto peggiore di quel di prima. Fiz-me peior
 do que era antes.
Esser di peggiore conditione. Ser de peior condição:
Deteriore conditione esse.
PEGGIORE. Com o articulo tem força de nome sub-
 stantivo.
E' veggio il meglio ed al peggiore m' appiglio. Vejo o
 que he melhor, e applico-me ao peior: *Video me-
 liora proboque, deteriora sequor.*
PEGGIORMENTE. adv. Peiormente, mais mal, in-
 feriormente.
PEGNO. f. m. Penhor, aquillo, que se dá por segu-
 rança da divida em mão do acrédor.
Pegno. no fig. Penhor, razão de crer, testemunha,
 assecurança de amizade.
Dare, Lasciare in pegno una qualche cosa. Empe-
 nhar, deixar, dar alguma cousa em penhor: *Aliquid
 pignori opponere.*
Torre in pegno qualche cosa. Penhorar alguma cousa:
Aliquid pignere.
Ritirar il pegno. Desempenhar, tirar o penhor: *Re-
 pignere.*
PÈGNO. Penhor, filhos, segundo o modo Latino.
*Non si filar col pegno in mano: Esser sfiduciato in
 estremo grado.* Ser desconfiadissimo; não se poder
 fiar de modo algum, não poder com boa equidade
 fiar-se de alguém por demaziada malicia que nelle
 ha: *Fidere nullo modo posse.*
Metter pegno. Metter penhor. Termo de jogo, de-
 positar.
*Metto pegno questa vitella, e tu che pegno vuoi met-
 ter?* Deposito esta vitella; e tu que penhor queres
 depositar? *Depono hanc vitulam dic, quo mecum pi-
 gnore certes.*
Dar la fede in pegno. Empeñar, obrigar a sua pa-
 lavra: *Fidem suam obstringere.*
PEGNO. Os Antigos declinãrão no plural: *Le Pagnora.*
PEGNORARE. v. a. Penhorar, desaposiar alguém dos
 seus móveis por ordem da justiça, tirar o penhor ao
 devedor, tomar á penhora.
PÈGOLA. f. f. Qualidade de pez, materia viscosa, e
 tenaz, com a qual as abelhas tapão os buracos dos
 seus cortiços.
Pègola. Pez. **P E L**
PELACANE. f. m. Curtidor, currador, o que curte,
 e prepara os couros.
PELACCHIÙ. f. m. Qualidade de jogo, que se faz
 com figuras, e pequenos bilhetes.
PELACUCCHINO. f. m. Hum nada, cousa de ne-
 nhum valor, de nenhuma estimação. Este vocabulo
 he de escura significação.
Non ne dare un pelacucchino. Não dar nem o valor
 de hum real. Modo usado para mostrar desprezo de
 alguma cousa.
PELAGHETTO. dim. m. DI PÈLAGO. Pèlagozin-
 ho, pequeno fozzo de agua.
PELAGIA. f. f. Pelagia, ou purpura, marisco, de
 que se extrahê a tinta de purpura.
Pelagia. Pelagia, tinta, ou çumo, que se tira del-
 te marisco.
PÈLAGO. f. m. Pèlago, profundidade de agua.
Pèlago. no fig. Mar, vasto, immenso pèlago.
Pèlago. no fig. Embaraço, intriga, enredo, embur-
 lhada.
PELAMANTELLI. adj. m. } Roubador, ladrão, o
PELAMANTELLI. adj. m. } que furta, e rouba ca-
 potes; picaro, velhaco, homem, que merece enfor-
 cado.
PELAME. f. m. O pello, côr do pello, do cabelo.
Esser d' un pelame. no fig. Ser de huma mesma na-
 tureza: *Ejusdem esse farina.*
PELAMENTO. f. m. Peladura, a acção de pelar, de
 arrancar o pello, de depennar.
PELANIBBI. adj. m. f. Que pôe impostos, que ti-
 ra o mais que pôde.

PELAPIEDI adj. m. f. De baixa condição, de vil nascimento, pessoa vil, plebeia. Vocabulo baixo.

PELAPOLLI adj. m. f. Que depenna, que tira, que arranca as pennas ás gallinhas, &c.

Pelapoli. no fig. Aquelle, que depenna, que tira o mais que póde.

PELARE v. a. Pelar, fazer cahir o pêlo, arrancar, tirar o cabelo, o pêlo.

Pelare. Depennar, arrancar, tirar a penna.

Pelare. no fig. Depennar, tirar o mais que se póde de qualquer cousa, esgotar.

Pelare qualcheuno. Sacudir, alimpar alguém do dinheiro.

Pelare un frutto. Aparar, tirar a casca a huma fruta.

Pelare. Abrir gretas, fazer brecha; diz-se unicamente da pedra, ou do marmore, quando começa a abrir, a descubrir rachas.

PELARSÌ v. n. p. Pelar-se, cahir o pêlo, o cabelo, cahir as folhas ás plantas, e ás arvores.

Pelarsi le foglie. Cahir as folhas ás matas.

PELATINA f. f. Alopezia, doença, que faz cahir os cabellos, o pêlo.

PELATO adj. m. TA. f. Pelado, sem pêlo, salto de cabelo, careca, calvo.

Pelato. Depennado, sem pennas; fallando-se das aves.

Pelato. no fig. Depennado, facudido, a quem se lhe tirou tudo.

Pelato. no fig. Descortiado, descascado; fallando-se das arvores.

Pelato. Se diz de outras muitas cousas.

PELATOJO f. m. O lugar, onde se péla.

Pelatojo. Instrumento, com que se péla.

PELETTO dim. m. DI PELO. Pelozinho, pequeno cabelo. v. PELUZZO.

PELLACCIA peior. DI PELLE. Mão couro, má pelle.

Pellaccia. no fig. Mão.

Pellaccin. Esperto, sagaz.

PELLAME f. m. Quantidade de pelles, de couros.

PELLE f. f. Pelle, couro, que cobre todas as partes do animal.

Pelle. Membrana, parte, que encerra, e fecha as partes interiores dos corpos.

Levar le pelle. Tirar a pelle: *Detrahere pellem*.

Non è che ossa, e pelle: Dall'ossa la pelle s'informa. Não ter mais que a pelle; eitar reduzido á luma magreza: *Os atque pellis totus est*.

Pelle. Pelle, parte de couro, que ha em o animal.

Pelle. Pelle, casca, a parte exterior dos frutos.

Pelle. no fig. Apparencia, semelhança, exterioridade.

Sotto pelle di virtù. Debaixo da apparencia de virtude.

La magrezza fa raggrinzar la pelle. A magreza faz enrugar a pelle: *Adducit cutem macies*.

Chi non sa scorticare, intacca la pelle. Prov. Quem se mette em empresas difficoltosas, e tem pouca sabedoria, vai-lhe mal; aos ignorantes sempre lhes acontece mal em as suas empresas.

Non capir nella pelle. Não caber dentro da pelle; saltar, dar pullos, saltos de prazer, de alegria, estar transportado de contentamento: *Ninnià voluptate gestire*.

Ogn' un c'è pel cuajo, e per la pelle. Prov. Todo o Mundo está sujeito ás desgraças: *Stat sua cuique dies*.

Pelle, che tu non la puoi vendere, non la scorticare. Não deves intentar, nem fazer cousas, das quaes não podes tirar fruto, nem utilidade: *Qua utilia tibi esse nequeunt, ne aggrediaris*.

Pelle pelle. } Postos adverbialmente. Superficialmente, pouco dentro, pela

In pelle. } superficie: *Superficie tenuis*.

In pelle in pelle. }

Lasciare la pelle. Deixar a pelle, morrer.

Scampar la pelle. } Salvar a pelle, fahir, livrar-se,

Salvar la pelle. } escapar do perigo, procurar a vida, e salvamento com a fugida; escapar da morte: *Saluti fugā consulere*.

Aver cura della sua pelle. Tratar-se bem, cuidar na sua pelle, ter cuidado no seu proprio individuo: *Currere cutem*.

Dopo la morte del glorioso Padre Arcivescovo, che lasciò la pelle in quello confitto. Depois da morte do glorioso Padre Arcebispo, que morreo neste confitto.

Scherzare, o simili sopra la pelle d'alcuno. Zombar, rir, brincar com o damno, ou perigo de alguém: *Danno & periculo alicujus ludere*.

Pelle di daino. Pelle de gomo; desta pella he que os Antigos se vestião na celebridade do falso Deus Bacco.

PELLEGRINA f. f. Peregrina, romeira, a que peregrina, e faz romarias a terras, e paizes estrangeiros, especialmente por devoção.

PELLEGRINAGGIO f. m. Peregrinação, jornada a paiz estrangeiro, e remoto.

Pellegrinaggio. Romaria, peregrinação, romagem, viagem, que se faz por devoção, como o ir visitar os Lugares Santos de Jerusalem.

PELLEGRINANTE p. a. m. f. Peregrino, peregrinante, que anda, que faz jornadas por terras estranhas.

PELLEGRINARE v. a. Peregrinar, viajar, andar por terras estranhas, e remotas, andar pelo Mundo.

PELLEGRINAZIONE f. f. Peregrinação, viagem feita a paizes estrangeiros, romagem, romaria; a acção de peregrinar.

PELLEGRINETTO dim. m. TA. f. Peregrinozinho, pequeno romeiro.

PELLEGRININO dim. m. DI PELLEGRINO. v. PELLEGRINETTO.

PELLEGRINITÀ. } Ar, modo estrangeiro,

PELLEGRINITADE. } que indica ser huma cou-

PELLEGRINITATE f. f. } ra estrangeira.

Pellegrinità. Raridade, singularidade, caracter, distinctivo apreciavel de huma cousa, que he no seu genero peregrino.

PELLEGRINO f. m. Peregrino, estrangeiro, viajero, viajante, o que faz romagens a paizes estranhos, principalmente por devoção.

Pellegrino. Peolho, bicho, que no corpo humano se cria.

Pellegrino. Nebli, qualidade de falcão.

PELLEGRINO adj. m. NA. f. Peregrino, estranho, exótico, novo, escuro.

Pellegrino. Peregrino, raro, singular, excellente, precioso, estimavel, prestante.

PELLE PELLE adv. Superficialmente, de hum modo superficial: *Leviter*.

PELLICANO f. m. Pelicano, passaro aquatico de huma cor, esbranqueada.

PELLICANO por sem. Jesus Christo; disse Dante por ter o mesmo Christo derramado o seu precioso sangue por nós os seus filhos.

PELLICCERIA f. f. Mercadoria de pelles, que servem para forros.

Pelliceria. Rua, onde tem loges os que vendem pelles para forros.

A rivederci come le volpi, in pelliceria. Tutte le volpi alla fine si riveggono in pelliceria. Quem astutamente obra mal, no fim fica prejudicado: *Incidere in plazas*.

PELLICCIA f. f. Pellicia, vestido forrado de pelles.

PELLICCIAJO f. m. Peleteiro, o que vende pelles, e as prepara.

Pellicciaio. Aquelle, que faz pellicias.

PELLICCIARE v. a. Accommodar, fazer, preparar as pellicias.

PELLICIARO. f. v. **PELLICCIÀJO.**
PELLICCIATO. adj. m. TA. f. Vestido de huma pellicia, cuberto de pelles.
PELLICCIÈRE. f. m. v. **PELLICCIÀJO.** f.
PELLICCIONE. f. m. Camarra, pellicia grande, e de pêlo comprido.
Scuotere il pelliccione. Ter commercio hum homem com huma mulher. Em sentido obsceno.
PELLICELLA. dim. f. **DI PELLE.** Pellicula, pellezinha, pequena pelle.
PELLICELLO. f. m. Oucão, bichinho muito pequeno, que se cria em muitas partes do corpo entre a carne, e a pelle.
Pellicello. Pequena empolla, que vem na occasião do oucão pela força de se gretar a pelle.
PELLICCIÀJO. v. **PELLICCIÀJO.**
PELLICINA. dim. f. **DI PELLE.** Pellicula, pellezinha, subtil pelle.
PELLICINO. f. m. Orelha, aquella estremidade, que se deixa nos cantos das ballas, ou sacco, para assim mais facilmente se poder pegar.
Pellicino. Sacco, fundo de huma rede de pescar, chamada rede varredoura.
Pigliar il sacco pel pellicino. Votar, o Scuotere i pellicini. Prov. Vafar o sacco até ao fundo.
Pigliare il sacco pel pellicino. no fig. Dizer tudo, quanto se sabe contra alguém, sem se lhe guardar respeito: *Animum suum pandere.*
PELLICOLA. dim. f. **DI PELLE.** Pellicula, pellezinha, pelle subtil.
Pellicola. Pellicula, membrana.
PELLICULA. } v. } **PELLICOLA.**
PELLOLINA. } v. } **PELLICINA.**
PELLUCIDO. adj. m. DA. f. Pellucido, diafano, transparente.
PELO. f. m. Pello, cabelo, parte excremental, radicada na pelle dos animaes.
Pelo. A barba, o pêlo.
Pelo. Pêlo dos estofos, feitos dos cabellos dos animaes.
Pelo. Pelo, resto do tusão, do vélo de lã, que se deixa sobre os pannos para os cubrir, e lhes dar lustre.
Pelo. Pêlo, seda em os estofos.
Pelo. no fig. Qualidade, condição.
Di di in di vò cangiando il viso, e 'l pelo. Cada vez mais me vou envelhecendo, cubrindo de cans, encanecendo.
Pelo no fig. Hum cabelo, quantidade miuda, e muito pequena de alguma coufa.
Un pelo più larga. Hum cabelo mais largo, algum tanto mais largo.
Pelo. Pêlo, guedelhazinha, que levantão os pannos de linho.
Il lupo cangia il pelo, ma non il vizio. Prov. O lobo muda o pêlo, mas não o vicio: Quem he máo por natureza, nunca já mais deixa o obrar bem: *Lupus pilum mutat, non mentem.*
Cangiar il pelo anà che 'l vizio. Prov. Mudar mais depressa o pêlo, do que o vicio.
Di mal pelo aver taccata la coda. Ser malicioso, maligno, improbo: *Nequam esse.*
Lasciar il pelo, o del pelo. Deixar o p lo, as boas pennas; não sahir sem pagar.
E' non mi mordè mai cane ch' io non avessi del suo pelo. Prov. Nunca ninguem me fez injúria alguma, que eu me não vingasse. Ninguem me offendeo livremente: *Inultam reliqui nullam injuriam.*
Rivedere, o Stringer il pelo. Mofar de alguém; bater, reprehender feverissimamente as suas acções: *Cadere aliquem.*
Rilucere il pelo. Luzir o pêlo a alguém; estar gordo, em bom estado; ser mais corpulento: *Optimè habitus.*
Tondo di pelo. Ser grosseiro, tofco, não ter engenho algum.

Esser d' un pelo, e d' una buccia. Ser de hum mesmo natural, ter as mesmas inclinações, os mesmos costumes; o que se toma em má parte.
Andare a pelo. Ir conforme o desejo, o gosto, a gradar.

Pigliar pelo. Suspeitar, entrar em suspeita: *Suspiciari.*

Levare il pel per aria. Obrar com grande destreza, astucia, e ligeireza.

Veder il pelo nell' uovo. Ver, observar, advertir qualquer coufa por invisível, e minima que ella seja.

Cercar il pelo nell' uovo. Buscar, investigar as coufas, que se não podem descobrir: *Quæ inveniri non possunt, aucupari.*

Non aver pelo che pensi a che che sia. Não pensar de modo algum em alguma coufa.

Non volere aver pelo, che pensi a che che sia. } v. } *Non aver pelo che pensi, &c.*

Pelo. Greta, fenda, racha; fallando-se das fabricas, das paredes, &c.

Far pelo. Abrir, rachar, gretar, fazer fenda.

Pelo. no fig. Muito pequeno espaço de huma coufa á outra, pequena distancia, pequena separação.

Un pelo. Pequeno apartamento.

Tirati in là un pelo. Aparta-te daqui algum tanto.

Non torcer un pelo ad alcuno. Não offender alguém em coufa alguma; não lhe fazer afronta, ou desprazer algum.

Pelo dell' acqua. Fallando-se dos rios, lagos, &c. A superficie da agua.

A pelo. Posto adverbialmente. Perfeitamente, com perfeição, exactamente: *Ad emulsum.*

Essere a un pelo di far checchia. Estar vizinho, bem perto para fazer alguma coufa.

PELOLINO. dim. m. **DI PELO.** Pequeno, curto pêlo.

PELONE. aug. Pêlo grosso, comprido.

PELORIDE. f. f. Qualidade de ameijoã grossa, grande, marisco.

PELOSELLA. f. f. Orelha de rato, qualidade de planta.

PELOSETTO. dim. m. TA. f. Algum tanto cabelado, que tem algum pêlo.

PELOSISSIMO. sup. m. MA. f. Muito peludo, muito veludo, muito guarnecido de cabelo.

PELOSITA.

PELOSITADE. } Qualidade do que he peludo, e aveludado.

PELOSITATE. f. f. }

PELOSO. adj. m. SA. f. Peludo, aveludado, cabeludo, abundante, cheio de pêlo, de sedas.

Pieta, Carità pelosa. Piedade, caridade interessada.

PELTA. f. f. Pelta, escudo, de que se servião os antigos.

PELTATO. adj. m. Soldado armado de huma pelta.

PELTRARO. f. m. Picheleiro, artifice, que trabalha em estanho.

PELTRATO. adj. m. TA. f. Estanhado.

PELTRO. f. m. Estanho refinado com azougue.

PELÙRIA. f. f. Casca, que cobre exteriormente os frutos.

Pellaria. Pennugem, pequenas pennas, que ficão sobre a pelle ás gallinhas, e mais passaros depois de estarem depennados.

Pellaria. A penna mais delicada, que tem as aves.

PELUZZINO. dim. m. **DI PELUZZO.** Pêlo muito pequeno.

PELUZZO. dim. m. **DI PELO.** Pelozinho, pequeno cabelo.

Peluzzo. Qualidade de panno.

P E N

PENA. f. f. Pena, castigo, supplicio dos malfétores.

Pena. Afflicção, dor, cuidado, pena, congosa, inquietação, molestia.

Non bisogna che la pena sia maggiore del delitto. Não he